

ETIQUETA DO SURF

SURFING ETIQUETTE

surfingportugal.com
associacaoescolasdesurf.pt



CÓDIGO DE CONDUTA E REGRAS
DE SEGURANÇA PARA SURFISTAS

CODE OF CONDUCT & SAFETY
RULES FOR SURFERS

1

RESPEITA PARA SERES RESPEITADO

RESPECT TO BE RESPECTED

Toma atenção aos restantes surfistas na água e aguarda a tua vez para apanhares uma das ondas do set.

Pay attention to others surfers in the water and wait your turn to go on one of the set waves.

2

NÃO “DROPINES” OUTROS SURFISTAS

DON'T DROP IN ON OTHER SURFERS

O surfista posicionado mais próximo do pico, ou da espuma, tem prioridade sobre os restantes.

The surfer who is positioned closest to the peak or the white water, has priority over others.

3

NÃO DÊS A VOLTA NO PICO

DO NOT SNAKE

Não dês a volta aos restantes surfistas no pico para ganhar prioridade sobre eles. Aguarda a tua vez!

Do not go around other surfers in the line-up to get priority over them. Wait for your turn!

4

MANTÉM A PRANCHA SOB CONTROLO

KEEP CONTROL OF YOUR BOARD

No final da onda, sai da prancha em segurança. A remar para fora, nunca largues a prancha.

At the end of a ride, kick out of the board in safety. When paddling out, never let go of your board.

5

COMUNICAÇÃO É ESSENCIAL

COMMUNICATION IS KEY

Ao apanhar uma onda com prioridade, certifica-te que os outros te veem. Ao remar para fora, fá-lo em direção à espuma; se for absolutamente impossível desviares-te, certifica-te que quem vai na onda te vê.

When catching a wave with priority, make sure others see you. When paddling out, do it towards the white water; if it is absolutely impossible to get out of the way, make sure the surfer on the wave sees you.

NUNCA SURFAR ENTRE AS BANDEIRAS VERMELHA
E AMARELA OU DAS ESCOLAS DE SURF

NEVER SURF BETWEEN THE RED AND YELLOW OR THE
SURF SCHOOL FLAGS

DESIGN BY OCTAVIO.PT

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA E HIGIENE DA FEDERAÇÃO PORTUGUESA DE SURF E DA ASSOCIAÇÃO DE ESCOLAS DE SURF DE PORTUGAL PARA O COMBATE À PANDEMIA DO COVID-19

HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS FROM THE PORTUGUESE SURFING FEDERATION AND THE PORTUGUESE ASSOCIATION OF SURF SCHOOLS FOR PREVENTING THE SPREAD OF THE COVID-19 PANDEMIC

Respeita a distância de segurança

Quer seja dentro ou fora da água, mantém-te sempre a pelo menos 2 metros de distância das outras pessoas.

Respect the safety distance

Either in or out of the water, always keep a minimum 2 meter (6 feet) distance from other people.

Cumpra a Etiqueta do Surf

Conhece as regras de comportamento que deves adotar dentro de água. Se não as sabes, procura uma Escola de Surf certificada.

Comply with the Surfing Etiquette

Know the surfing rules and behaviors you must adopt in the water. If you don't know them, look for a certified surf school.

Respeita os agentes da praia

Treinadores de surf, nadadores salvadores, polícia marítima: todos estes agentes conhecem a praia e as regras. Respeita as indicações que te derem e, em caso de dúvida, procura-os.

Respect the beach agents

Surf coaches, lifeguards, maritime police: all of these agents know the beach and its rules. Respect their instructions and, when in doubt, look for any of these agents for advise.

Respeita os restantes utilizadores da praia

Evita os ajuntamentos e a sobrecarga das praias. Procura sempre locais com menos afluência de surfistas e banhistas, mesmo que as ondas não sejam tão perfeitas.

Respect other beach users

Avoid gatherings and beach overcrowding. Always look for places with smaller concentrations of surfers and swimmers, even if the waves are not as perfect.

Não alugues material. Faz uma aula

Se te estás a iniciar no surf e ainda não tens o teu material, evita o aluguer. Procura fazer uma aula com uma escola certificada, que cumpra com os códigos de conduta e boas práticas da Federação Portuguesa de Surf e da Associação de Escolas de Surf de Portugal.

Do not rent surfing gear. Enroll in a class

If you are new to surfing and don't have your gear yet, avoid renting it. Consider joining a surf class with a certified surf school, which complies with the Portuguese Surfing Federation and the Portuguese Association of Surf Schools' codes of conduct and good practices.

surfingportugal.com



associacaoescolasdesurf.pt